

NĀ PULE MA KE PĀKAUKAU (*Prayers at the table*)

Kāhea (*Invocation*)...

+ Ma ka Inoa o ka Makua a o ke Keiki a o ka ‘Uhane Hemolele. ‘Āmene.
In the Name of the Father, and of the Son and of the Holy Spirit. Amen.

...a laila: Pule a ka Haku (*The Lord’s Prayer*)...

E ko mākou Makua i loko o ka lani,
Our Father which art in heaven,
E ho‘āno ‘ia Kou inoa!
Hallowed be Thy name!
E hiki mai Kou aupuni!
Thy kingdom come!
E mālama ‘ia Kou makemake ma ka honua nei
Thy will be done on earth
E like me ia i mālama ‘ia ma ka lani lā!
As it is in heaven!
E hā‘awi mai iā mākou i kēia lā i ‘ai na mākou no nēia lā,
Give us this day our daily bread,
E kala mai ho‘i iā mākou i kā mākou lawehala ‘ana
And forgive us our debts
Me mākou e kala nei i ka po‘e i lawehala i kā mākou,
As we forgive our debtors
Mai ho‘oku‘u ‘oe iā mākou i ka ho‘owalewale ‘ia mai,
And lead us not into temptation,
E ho‘opakele nō na‘e iā mākou i ka ‘ino,
But deliver us from evil.

+ Ho‘onani i ka Makua a i ke Keiki a i ka ‘Uhane Hemolele:
Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit:

Mai kēia manawa ā mau loa aku, a i nā wā o nā wā! ‘Āmene.
Now and forever, and unto the ages of ages! Amen.

Ē ka Haku, aloha mai! Ē ka Haku, aloha mai! Ē ka Haku, aloha mai!
Lord, have mercy! Lord, have mercy! Lord, have mercy!

Ē ka Haku Iesu Kristo ko mākou Akua: e pōmaika‘i i ka mea ‘ai a me ka mea inu o Kau mau kauā,
Lord Jesus Christ our God: bless the food and drink of Thy servants,

No hemolele ‘Oe mau, mai kēia manawa ā mau loa aku, a i nā wā o nā wā. ‘Āmene.
For Thou art holy, now and ever, and unto the ages of ages! Amen.

...a ma hope o ka pa‘ina (*and after the meal*):

+ Mahalo ‘oukou iā ‘Oe, e ke Akua, ka Makua o nā mea maika‘i āpau, no kēia mau makana a Kou aloha āpau,
We thank thee, O God, the Giver of all good things, for these gifts and all Thy mercies,
Ā ho‘omaika‘i mau makou i Kou inoa hemolele, mai kēia manawa ā mau loa aku, a i nā wā o nā wā!
‘Āmene.
And we bless Thy holy name, always, now and ever, and unto the ages of ages! Amen.